

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 146

“Για τις ετήσιες άδειες με αποδοχές των ναυτικών”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 13 Οκτωβρίου 1976, στην εξηκοστή δεύτερη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με την αναθεώρηση της σύμβασης 91 για τις ετήσιες άδειες των ναυτικών (αναθεωρητική) του 1949 και τη σύμβαση 132 για τις ετήσιες άδειες (αναθεωρητική) του 1970, χωρίς όμως να περιορίζεται απαραίτητα σ' αυτό το κείμενο, ζήτημα που αποτελεί το δεύτερο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται σήμερα 29 Οκτωβρίου 1976, την παρακάτω σύμβαση που αναφέρεται ως “Σύμβαση για τις ετήσιες άδειες με αποδοχές (ναυτικοί) 1976”.

Άρθρο 1.

Εφόσον δεν έχουν τεθεί σε εφαρμογή είτε με συλλογικές συμβάσεις, διαιτητικές αποφάσεις ή δικαστικές αποφάσεις, είτε με επίσημους οργανισμούς καθορισμού μισθών, είτε με οποιονδήποτε άλλο τρόπο που να συμβιβάζεται με την εθνική πρακτική και να θεωρείται κατάλληλος, αφού ληφθούν υπόψη οι ειδικές συνθήκες κάθε χώρας, οι διατάξεις αυτής της σύμβασης θα πρέπει να εφαρμόζονται με την εθνική νομοθεσία.

Άρθρο 2.

1. Αυτή η σύμβαση εφαρμόζεται σ' όλα τα πρόσωπα που απασχολούνται ως ναυτικοί.
2. Για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης ο όρος “ναυτικοί” σημαίνει τα πρόσωπα που απασχολούνται με οποιαδήποτε ειδικότητα σ' ένα πλοίο που είναι νηολογημένο στο έδαφος ενός Κράτους που έχει κυρώσει αυτή τη σύμβαση εκτός από :
 - α) τα πολεμικά πλοία,
 - β) τα πλοία που χρησιμοποιούνται για αλιεία ή εργασίες που συνδέονται άμεσα με την αλιεία, τη φαλαινοθηρία ή παρόμοιες εργασίες.
3. Η εθνική νομοθεσία θα καθορίζει ποια πλοία θεωρούνται πλοία της θάλασσας για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης, μετά από γνωμοδότηση των ενδιαφερόμενων οργανώσεων των πλοιοκτητών και των ναυτικών, εφόσον υπάρχουν τέτοιες οργανώσεις.
4. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση μπορεί, μετά από γνωμοδότηση των ενδιαφερόμενων οργανώσεων των πλοιοκτητών και των ναυτικών, εφόσον υπάρχουν τέτοιες, να επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της, με τις τροποποιήσεις που γίνονται απαραίτητες από τις ειδικές συνθήκες της ενδιαφερόμενης βιομηχανίας, στα πρόσωπα που εξαιρούνται από τον ορισμό των ναυτικών στην παράγραφο 2, εδάφιο β) ή σε ορισμένες κατηγορίες αυτών των προσώπων.
5. Κάθε Μέλος το οποίο σύμφωνα με την παράγραφο 4 αυτού του άρθρου, επεκτείνει κατά τη στιγμή της κύρωσης, το πεδίο εφαρμογής αυτής της σύμβασης, θα πρέπει

να διευκρινίζει με μια δήλωση συνημμένη στην επικύρωσή του τις κατηγορίες που περιλαμβάνει αυτή η επέκταση και, ενδεχόμενα, τις τροποποιήσεις που κρίνονται αναγκαίες.

6. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση μπορεί επίσης να γνωστοποιεί μεταγενέστερα στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, με μια δήλωση, ότι επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της σύμβασης σε κατηγορίες άλλες απ' αυτές που αναφέρθηκαν κατά τη στιγμή της επικύρωσης.
7. Εφόσον είναι αναγκαίο, η αρμόδια αρχή ή οποιοσδήποτε κατάλληλος οργανισμός σε κάθε χώρα, μπορεί μετά από γνωμοδότηση των ενδιαφερόμενων οργανώσεων των πλοιοκτητών και ναυτικών, εάν υπάρχουν τέτοιες, να λάβει μέτρα για να εξαιρέσει από την εφαρμογή αυτής της σύμβασης περιορισμένες κατηγορίες προσώπων που απασχολούνται στα πλοία.
8. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση πρέπει στην πρώτη έκθεση για την εφαρμογή της που είναι υποχρεωμένο να υποβάλει, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, να αναφέρει, τεκμηριώνοντας με επιχειρήματα, τις κατηγορίες που αποτέλεσαν αντικείμενο εξαίρεσης, σε εφαρμογή των παραγράφων 3 και 7 αυτού του άρθρου και να εκθέτει στις μεταγενέστερες εκθέσεις την κατάσταση της νομοθεσίας και πρακτικής του, σχετικά με τις κατηγορίες αυτές, διευκρινίζοντας μέχρι ποίου σημείου έδωσε ή πρόκειται να δώσει συνέχεια σ' αυτή τη σύμβαση σχετικά με τις κατηγορίες αυτές.

Άρθρο 3.

1. Οι ναυτικοί στους οποίους εφαρμόζεται η σύμβαση αυτή δικαιούνται μια ετήσια άδεια με αποδοχές μιας ορισμένης ελάχιστης διάρκειας.
2. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση πρέπει να προσδιορίζει τη διάρκεια της ετήσιας άδειας σε μια δήλωση συνημμένη στην επικύρωσή του.
3. Η διάρκεια της άδειας δεν πρέπει να είναι σε καμιά περίπτωση κατώτερη των τριάντα ημερών για κάθε έτος υπηρεσίας.
4. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση μπορεί να πληροφορήσει το Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας με μεταγενέστερη δήλωσή του ότι αυξάνει τη διάρκεια της άδειας που καθορίζεται κατά τη στιγμή της επικύρωσής του.

Άρθρο 4.

1. Οι ναυτικοί που έχουν συμπληρώσει, κατά τη διάρκεια ενός ορισμένου έτους, περίοδο υπηρεσίας κατώτερης διάρκειας από την περίοδο που απαιτείται για να δικαιούνται το σύνολο της άδειας που προβλέπει το άρθρο 3, θα δικαιούνται, για το έτος αυτό, ετήσια άδεια ανάλογα μειωμένη.
2. Για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης ο όρος "έτος" σημαίνει το πολιτικό έτος ή κάθε άλλη περίοδο της ίδιας διάρκειας.

Άρθρο 5.

1. Ο τρόπος υπολογισμού της περιόδου υπηρεσίας, προκειμένου να καθορισθεί το δικαίωμα άδειας, πρέπει να καθορίζεται από την αρμόδια αρχή ή από τον κατάλλη-

- λο οργανισμό κάθε χώρας.
2. Σύμφωνα με προϋποθέσεις που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό, η υπηρεσία που πραγματοποιείται έξω από τα πλαίσια της σύμβασης ναυτικής εργασίας θα υπολογίζεται στην περίοδο υπηρεσίας.
 3. Σύμφωνα με προϋποθέσεις που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό, οι απουσίες από την εργασία για συμμετοχή σ' ένα εγκεκριμένο τμήμα ναυτικής επαγγελματικής εκπαίδευσης ή για λόγους ανεξάρτητους από τη θέληση των ναυτικών, όπως οι απουσίες που οφείλονται σε ασθένεια, ατύχημα ή μητρότητα, θα υπολογίζονται στην περίοδο υπηρεσίας.

Άρθρο 6.

Δε θα υπολογίζονται στην ελάχιστη ετήσια άδεια με αποδοχές που ορίζεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 3 αυτής της σύμβασης :

- α) οι επίσημες ή "κατ' έθιμον" αργίες που αναγνωρίζονται ως τέτοιες στη χώρα της σημαίας του πλοίου, άσχετα αν περιλαμβάνονται ή όχι στην περίοδο ετήσιας άδειας με αποδοχές,
- β) οι περίοδοι ανικανότητας για εργασία που προκύπτουν από ασθένειες, ατυχήματα ή μητρότητα, κάτω από προϋποθέσεις που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό,
- γ) οι προσωρινές άδειες απουσίας που χορηγούνται στους ναυτικούς κατά τη διάρκεια της σύμβασης εργασίας,
- δ) οι κάθε φύσεως συμψηφιστικές άδειες κάτω από προϋποθέσεις που ορίζονται από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό.

Άρθρο 7.

1. Οι ναυτικοί που λαμβάνουν την άδεια που προβλέπεται σ' αυτή τη σύμβαση πρέπει, σ' όλη τη διάρκεια αυτής της άδειας, να λαμβάνουν τουλάχιστον τη συνηθισμένη τους αμοιβή (στην οποία περιλαμβάνεται το αντίτιμο σε χρήμα των παροχών σε είδος, εφόσον η αμοιβή αυτή προβλέπει τέτοιες παροχές) που υπολογίζεται σύμφωνα με μία μέθοδο που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό.
2. Τα ποσά που οφείλονται σύμφωνα με την παραπάνω παράγραφο 1 θα πρέπει να καταβάλλονται στους ενδιαφερόμενους ναυτικούς πριν από την άδειά τους, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά από την εθνική νομοθεσία ή από μια συμφωνία που συνδέει τον εργοδότη με τους ναυτικούς αυτούς.
3. Οι ναυτικοί που εγκαταλείπουν την υπηρεσία του εργοδότη ή απολύονται προτού να λάβουν την άδεια που δικαιούνται, πρέπει να λαμβάνουν, για κάθε ημέρα της οφειλόμενης άδειας, την αμοιβή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου.

Άρθρο 8.

1. Η κατάτμηση της ετήσιας άδειας με αποδοχές ή ο συμψηφισμός της άδειας που λαμβάνεται κατά τη διάρκεια ενός έτους με μια μεταγενέστερη άδεια, μπορεί να επιτραπεί από την αρμόδια αρχή ή από τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου, και εφόσον δεν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά με μια συμφωνία ανάμεσα στον εργοδότη και τους ενδιαφερόμενους ναυτικούς, η ετήσια άδεια με αποδοχές που προβλέπεται απ' αυτή τη σύμβαση πρέπει να υπολογίζεται σε συνεχή περίοδο.

Άρθρο 9.

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορούν να θεσπιστούν διατάξεις από την αρμόδια αρχή ή τον κατάλληλο σε κάθε χώρα οργανισμό για την αντικατάσταση της ετήσιας οφειλόμενης άδειας, σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, από μια αποζημίωση σε χρήμα τουλάχιστον ίση με την αμοιβή που προβλέπεται στο άρθρο 7.

Άρθρο 10.

1. Η εποχή κατά την οποία θα λαμβάνεται η άδεια, θα καθορίζεται από τον εργοδότη μετά από συνεννόηση, και στο μέτρο του δυνατού, μετά από ατομική συμφωνία των ενδιαφερόμενων ναυτικών ή των αντιπροσώπων τους, εκτός εάν καθορίζεται με την κανονιστική οδό, τις συλλογικές συμβάσεις, τις διαιτητικές αποφάσεις ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο σύμφωνο με την εθνική νομοθεσία.
2. Οι ναυτικοί δεν μπορούν να υποχρεώνονται, χωρίς τη συγκατάθεσή τους, να λαμβάνουν την ετήσια άδεια που τους οφείλεται σ' έναν τόπο διαφορετικό από τον τόπο πρόσληψης ή επιλογής τους, σε σχέση μ' αυτόν που είναι πιο κοντά στον τόπο της κατοικίας τους, εκτός εάν μια συλλογική σύμβαση ή η εθνική νομοθεσία ορίζει διαφορετικά.
3. Οι ναυτικοί που είναι υποχρεωμένοι να λάβουν την ετήσια άδειά τους, ενώ βρίσκονται σε μέρος διαφορετικό από αυτό που επιτρέπεται στην παράγραφο 2 αυτού του άρθρου, θα δικαιούνται τη δωρεάν μεταφορά μέχρι τον τόπο πρόσληψης ή επιλογής, ανάλογα με το ποιος είναι πλησιέστερα στον τόπο της κατοικίας τους. Η συντήρησή τους κατά τη διάρκεια του ταξιδιού αυτού και τα έξοδα που συνδέονται άμεσα μ' αυτό το ταξίδι θα βαρύνουν τον εργοδότη και ο χρόνος του ταξιδιού δε θα αφαιρείται από την ετήσια άδεια με αποδοχές που οφείλεται στους ενδιαφερόμενους ναυτικούς.

Άρθρο 11.

Θα θεωρείται ότι είναι άκυρη ή ότι δεν έχει γίνει κάθε συμφωνία που αναφέρεται στην εγκατάλειψη του ελάχιστου ορίου ετήσιας άδειας με αποδοχές που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 3, ή, εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 9 αυτής της σύμβασης, στην άρνηση αυτής της άδειας.

Άρθρο 12.

Οι ναυτικοί που βρίσκονται σε ετήσια άδεια θα ανακαλούνται μόνο σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης και αφού προηγηθεί λογική προειδοποίηση.

Άρθρο 13.

Αποτελεσματικά μέτρα προσαρμοσμένα στα μέσα με τα οποία δίνεται ισχύς στις δια-

τάξεις αυτής της σύμβασης, πρέπει να λαμβάνονται με την κατάλληλη επιθεώρηση ή με κάθε άλλο τρόπο για την εξασφάλιση της καλής εφαρμογής και το σεβασμό των διατάξεων που αναφέρονται στις άδειες με αποδοχές.

Άρθρο 14.

Αυτή η σύμβαση αναθεωρεί τη σύμβαση του 1949 για τις άδειες με αποδοχές των ναυτικών (αναθεωρητική).

Άρθρο 15.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 15.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων την επικύρωση έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 16.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.
Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο θα δεσμεύεται για μία καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 18.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 19.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 20.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 21.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
 - α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 17 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
 - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της, για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 22.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.